



# Covenant & Conversation

Jonathan Sacks  
THE RABBI SACKS LEGACY

## БЕСЕДЫ О НЕДЕЛЬНЫХ ГЛАВАХ ТОРЫ

НА ОСНОВЕ НАСТАВЛЕНИЙ И СТАТЕЙ

РАББИ ЛОРДА ДЖОНАТАНА САКСА, ДА БУДЕТ БЛАГОСЛОВЕННА ПАМЯТЬ О ПРАВЕДНИКЕ

Благодарим семью Шиммель за щедрую спонсорскую поддержку цикла Covenant & Conversation, посвященного памяти Гарри (Хаима) Шиммеля. «Я влюбился в Тору рабби Хаима Шиммеля, едва она впервые попала мне в руки. Ее цель - поведать не только о той истине, которая лежит на поверхности, но и о ее взаимосвязи с более глубокой, заветной истиной. Он и его замечательная жена Анна, прожившие вместе 60 лет, вместе построили жизнь, которая была посвящена любви - любви к семье, к общине и к Торе. Эта необыкновенная супружеская пара неизмеримо растрогала меня, подавая пример того, как нужно жить.» – Рабби Сакс

РЕЭ

ПЕРЕВОД С АНГЛИЙСКОГО СВЕТАНЫ СИЛАКОВОЙ

## Искоренить бедность

Внимательно выслушайте эти истории. В них брезжит удивительная истина, проясняющая характер еврейской этики.

*История 1.* Рабби Аба обычно завязывал деньги в свой платок, закидывал платок за спину и предоставлял деньги в распоряжение бедняков<sup>1</sup> (Ктубот, 67б).

*История 2.* По соседству с Мар Уквой жил один бедняк. Каждый день Мар Уква бросал в паз его двери четыре монеты. Однажды бедняк подумал: «Выйду - ка я и посмотрю, кто оказывает мне такую милость». А в тот день Мар Уква задержался в доме учения допоздна, и его жена шла домой вместе с ним. Увидев, что они сдвигают дверь [чтобы оставить монеты], бедняк тут же выскочил, чтобы догнать их, но они убежали от него и спрятались. Почему они убежали и спрятались? Потому что нас учат: лучше броситься в огненную печь, чем публично опозорить ближнего (Ктубот, 67б).

*История 3.* Когда рабби Йона видел, что какой-нибудь человек из хорошей семьи разорился, но стесняется принимать подавание, он приходил к такому человеку и говорил: «Я слышал, тебе причитается наследство в одном заморском городе. Вот тебе довольно ценная вещь. Продай ее и воспользуйся деньгами, которые ты за нее вырчишь. Вернешь мне

деньги, когда твои дела поправятся». Как только человек брал вещь, рабби Йона говорил: «Это тебе в подарок» (Ваикра раба, 34:1).

Все эти истории связаны с заповедью о цдаке, источник которой в нашей недельной главе: «Если же в каком-нибудь из городов в вашей стране, которую Г-сподь, ваш Б-г, отдает вам, будут бедняки из числа ваших братьев, то не ожесточай своего сердца и не скупись перед своими обедневшими братьями. Будь щедр — давай им займы по мере их нужды, [давай все,] в чем они будут нуждаться... Одолжи ему и не досадуй, когда будешь ему одалживать, потому что Г-сподь, твой Б-г, благословит тебя за это во всех твоих делах и во всех твоих трудах. Бедняки не переведутся на земле, и поэтому Я повелеваю тебе: будь щедр к братьям твоим, к беднякам и обездоленным в твоей стране!» (Дварим, 15:7–8, 10–11).

Перед нами уникальная, до сих пор актуальная программа искоренения бедности.

Первая удивительная особенность законов о цдаке, сформулированных в устной традиции, — само понятие. Слово «цдака» не значит «благотворительность». Мы подмечаем это моментально, обнаружив закон, который был бы немислим в рамках любой другой системы нравственных ценностей: «Если некто не желает давать цдаку или дает меньше

<sup>1</sup> Так в английском переводе. (Рабби Аба раздавал подавание, не видя, кто его берет, а бедняки могли брать деньги, не смущаясь.) Ср. с русским переводом: «Рабби Аба завязывал деньги в свой платок,

перекидывал его за спину и ходил среди бедняков». Цит. по: Рабби Яков Ибн-Хабиб. Эйн Яков (Источник Якова). М.: Книжники; Лехаим, 2014. Т. 4. С. 216. — *Примеч. перев.*

положенного, его может принудить к этому еврейский суд»<sup>2</sup> (Маймонид, Законы о дарах бедным, 7:10).

Благотворительность — всегда дело добровольное. Цдака обязательна. Поэтому «цдака» не значит «благотворительность». Ближайший эквивалент в английском языке — social justice («социальная справедливость»).

Вторая удивительная особенность — тот принцип, который иллюстрируют три вышеприведенные истории. В иуда-изме, размышляя о бедности, учитывают не только материальные нужды — отсутствие у бедняка средств к существованию. Также учитывают воздействие бедности на психологическое состояние. Бедность унижает. Человек вынужденно теряет достоинство. Ему приходится зависеть от других, то есть терять независимость, а Тора считает, что без независимости нет самоуважения.

Эта глубокая психологическая истина красноречиво изложена в третьем абзаце благословения после трапезы: «И не допусти, Г-сподь, Б-г наш, чтобы зависели мы от благодеяний, от одолжений людских, — пусть дарует нам пропитание лишь рука Твоя, наполненная благами, щедрая, святая и несущая изобилие, — чтобы не посрамились мы и не опозорились во веки веков!»

Итак, еврейский закон сосредоточивается не только на вопросе «сколько мы должны давать в качестве материальной помощи», но и на том, в какой форме мы это делаем. В идеале жертвователю не должен знать, кому оказывает помощь (*история 1*), а получатель не должен знать, кто ему помогает (*история 2*).

Третья история иллюстрирует еще один принцип: «Если бедный не желает принимать цдаку, мы должны прибегнуть к своего рода обману [в благих целях] и дать ему ее под видом займа»<sup>3</sup> (Законы о дарах бедным, 7:9).

А общий принцип Маймонид резюмирует так: «Тот, кто дает подавание бедному с кислой миной и потупив взор, даже если даст тысячу

золотых, утрачивает заслугу. Давать следует с приветливым выражением лица, с радостью, сокрушаясь вместе с бедняком о его беде, как сказано: “Разве не оплакивал я страдальца? Разве не скорбела о бедном моя душа?” (Иов 30:25)»<sup>4</sup> (Законы о дарах бедным, 10:4).

Эта логика стоит за двумя законами, которые иначе кажутся необъяснимыми. Один из них гласит: «Даже бедняк, зависящий от цдаки, обязан давать цдаку»<sup>5</sup> (Законы о дарах бедным, 7:5).

Этот закон кажется абсурдным. Зачем давать беднякам деньги, чтобы те, в свою очередь, давали деньги другим беднякам? Логика появляется, только если исходить из того, что помощь другим — неотъемлемый элемент чувства достоинства, а цдака — обязанность позаботиться о том, чтобы каждый человек не терял своего достоинства.

Второй закон — знаменитое постановление Маймонида: «Та (ступень цдаки), выше которой нет, — поддержать обедневшего еврея; дать ему подарок или заем, вступить с ним в партнерство или создать для него рабочее место. Следует поддержать его настолько, чтобы ему не пришлось побираться и просить у людей»<sup>6</sup> (Законы о дарах бедным, 10:7).

Обычно то, что вы взяли кого-то на работу или вступили с ним в деловое партнерство, не считается благотворительностью. Это же вам ничего не стоит. Но постановление Маймонида дополнительно демонстрирует, что «цдака» не значит «благотворительность».

«Цдака» значит дать человеку способ жить достойно, а в еврейской системе ценностей любая работа — более достойное дело, чем зависимость от других людей.

В этом постановлении Маймонида, вынесенном в XII веке, мы находим тот же принцип, который в наше время заново открыл (и получил за него Нобелевскую премию) Мухаммед Юнус<sup>7</sup>. Речь идет об идее микрозаймов, позволяющих беднякам

<sup>2</sup> Так в английском переводе. В русском переводе: «Если некто не желает давать на благотворительность или дает меньше того, что ему следует, его принуждает суд». См.: Мишне Тора (Кодекс Маймонида): Книга «Посевы» / Рабби Моше бен Маймон. М.: Книжники; Легаим, 2020. С. 196. — *Примеч. перев.*

<sup>3</sup> Так в английском переводе. В русском переводе: «Если бедный не желает принимать подавания, то ему

дают хитростью, под видом подарка или займа». См.: Там же.

<sup>4</sup> Там же. С. 218.

<sup>5</sup> Так в английском переводе. В русском переводе: «Даже нищий, кормящийся подаванием, должен давать подавание другому». См.: Там же. С. 194.

<sup>6</sup> Там же. С. 219.

<sup>7</sup> Мухаммед Юнус (р. 1940) — бангладешский банкир, профессор экономики, лауреат Нобелевской премии мира 2006 года за стимулирование экономического и

заняться малым бизнесом. Идея чрезвычайно плодотворная.

Иудаизм, в отличие от других религий, решительно отказывается романтизировать бедность и притуплять ее мучительность. Вопреки утверждению Карла Маркса, вера — вовсе не «опиум для народа». Законоучители Талмуда не считали бедность благословением свыше — таким несчастьем, с которым нужно безропотно и кротко смиряться. Нет, законоучители Талмуда говорили: бедность — «своего рода смерть», потому что она «хуже пятидесяти казней»<sup>8</sup>.

Они говорили: «Труднее всего вынести бедность, ибо тот, кто раздавлен бедностью, словно раздавлен всеми бедами мира, и все проклятия Дварим упали на его голову. Если положить все другие страдания (на одну чашу

весов), а бедность — на другую, то бедность перевесит».

Суть проблемы схвачена в словах Маймонида: «Благодеяние души становится достижимым только после того, как будет обеспечено благодеяние тела» (Путеводитель растерянных, т. 3, гл. 27).

Бедность никогда не бывает благородной. Вы не сможете достичь духовных высот, когда у вас нет еды или крова, когда недоступна медицинская помощь, когда невозможно выпутаться из финансовых проблем.

Я не знаю более здравого подхода к вопросам бедности, социального обеспечения и социальной справедливости, чем в иудаизме. В свою эпоху он не имел себе равных и до сих пор остается эталоном добропорядочного общества.



## Around the Shabbat Table

1. What are the key differences between charity and social justice in Judaism?
2. If you are short on funds yourself, what are some other ways you can “give tzedakah”?
3. Why do you think there is such an emphasis on preserving individual dignity when giving tzedakah?

● These questions come from this week's **Family Edition** to Rabbi Sacks' Covenant & Conversation. For an interactive, multi-generational study, check out the full edition at [www.rabbisacks.org/covenant-conversation-family-edition/reeh/making-poverty-history](http://www.rabbisacks.org/covenant-conversation-family-edition/reeh/making-poverty-history).

социального развития «снизу», усилиями малоимущих. — *Примеч. перев.*

<sup>8</sup> Ср.: «Бедность в доме горше пятидесяти болезней» (Бава батра, 116а). Цит. по: Рабби Яков Ибн-Хабиб.

Эйн Яков (Источник Якова). М.: Книжники; Легаим, 2016. Т. 5. С. 452. — *Примеч. перев.*